

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Marc chapitre 5

5:1 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:1
. des Gadaréens au pays de la mer au-delà Et il vint

5:2 **ܘܗܘܐ ܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:2
il y avait : un gars , sépulcrales les maisons depuis , à lui se heurta , bateau du il sortait Et tandis que

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. impur un esprit en lui

5:3 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:3
. de l'attacher était capable ne pas un homme Et par des chaînes . sépulcrales des maisons il était Habitant

5:4 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:4
, il était brisant les chaînes , il était attaché et des chaînes que par des menottes les fois toutes Car

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. de se le soumettre était capable un homme Et ne pas ; il était les menottes et sectionnant

5:5 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:5
séjournant , et dans les montagnes sépulcrales dans les maisons , et pendant le jour pendant la nuit , temps Et en tout

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. avec des pierres lui-même et lacérait , il était et criant , il était

5:6 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:6
, vers lui se prosterna , il courut , loin de Jésus donc il vit Tandis que

5:7 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:7
, toi moi J'adjure ? Très-haut du Dieu le fils , Jésus , et toi entre moi Quoi : et dit haute à voix et il cria

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. me tourmenter de ne pas par Dieu

5:8 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:8
. impur esprit d'homme fils du Sors : en effet à lui il était Disant

5:9 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:9
. nous nombreux car , notre nom Légion : à lui Il dit ? ton nom Comment : Et il lui demanda

5:10 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:10
. pays du hors il l'envoyât que ne pas , beaucoup , lui il était Et suppliant

5:11 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:11
. de pâturage de porcs grand un troupeau , la montagne vers , là donc était Y

5:12 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:12
. nous entrions qu'en eux , porcs ces vers Envoie-nous : en disant , génies ces , lui ils étaient Suppliants

5:13 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:13
lui Et il courut . dans les porcs et entrèrent , impurs ceux-là les esprits et ils sortirent , à eux Et il permit

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. dans les eaux et il s'étouffa , mille deux comme , dans la mer et tomba , vers l'escarpement le troupeau

5:14 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:14
. dans les villages et même dans le chef-lieu et le dirent s'enfuirent , eux étaient qui faisant paître Et ceux

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. qui advint ce pour voir Et ils sortirent

5:15 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ** 5:15
lui , et sur son séant et décent habillé alors , des génies celui , et ils le virent , Jésus auprès de Et ils vinrent

ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ ܕܗܘܘܢ
. et ils eurent peur ; légion en lui était que là

5:16 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣ ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:16
ces à et aussi , des génies à celui cela était advenu comment , qui avaient vu ceux , à eux Et ils racontèrent
porcs . porcs

5:17 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:17
. leur frontière de lui qu'il s'en allât , lui à supplier Et ils commencèrent

5:18 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:18
, il soit qu'avec lui , des génies lui celui , il était suppliant , dans le bateau il monta Et tandis que

5:19 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:19
qu'a fait ce à eux et raconte , tes gens auprès de à ta maison Va : à lui il dit Mais . il le laissa et ne pas
de toi et qu'il a eu pitié , le Seigneur pour toi

5:20 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:20
Et tous . Jésus à lui qu'avait fait ce , dans les Dix-Chefs-lieux à proclamer et commença , Et il s'en alla
étaient stupéfaits

**

5:21 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:21
des foules autour de lui se rassemblèrent de nouveau , au-delà vers cet en bateau Jésus avait traversé Et tandis que
la mer le bord de sur il était tandis que , nombreuses

5:22 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:22
à il tomba , il le vit et tandis que , d'assemblée les chefs de parmi , Jaïre du nom de un certain Et il en vint
ses pieds

5:23 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:23
, sur elle ta main pose , Viens . est réduite au plus mal Ma fille : à lui en disant , beaucoup lui il était Et suppliant
et elle vivra , elle se rétablira

5:24 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:24
. lui ils étaient et pressants , nombreuse une foule à lui s'était et attachée , Jésus avec lui Et s'en alla

5:25 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:25
, douze ans : de sang un écoulement était qui ayant , une certaine , donc Une femme

5:26 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:26
, à elle qu'elle avait ce tout et avait dépensé , nombreux médecins de avait enduré beaucoup laquelle
elle était opprimée davantage même mais , elle avait été secourue ne pas et en quelque chose

5:27 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:27
. son vêtement toucha , derrière lui par de la foule dans la presse elle vint , Jésus sur elle entendit Tandis que

5:28 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:28
. moi je revis , moi je touche son vêtement Si seulement : en effet elle était Se disant

5:29 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:29
. sa plaie de qu'elle était guérie dans son corps Et elle ressentit . de son sang la source s'assécha Et d'un coup

5:30 **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** , **ଏକତ୍ର ଉପାସନାକାରୀ ଗଣମାନଙ୍କୁ ଦେଖି** 5:30
vers Et il tourna son visage . de lui était sortie qu'une puissance dans son âme sut , d'un coup , donc Jésus
? mon habit a touché Qui : et dit , la foule

5:31 Et disaient à lui : Vois : ses disciples à lui Et disaient ? moi a touché Qui : toi et tu dis , toi qui pressent les foules toi

5:32 Et regardant . avait fait cela qui pour voir il était

5:33 Elle donc , la femme et tremblante apeurée tandis que , parce qu'elle avait su et vint , à elle était arrivé ce qui

5:34 devant lui tomba à lui et dit , devant lui tomba la vérité toute à lui et dit ,

5:34 Lui donc dit à elle : Ma fille : à elle dit donc Lui ta plaie de guérie et sois en paix va , t'a vivifiée ta foi ,

5:35 Et pendant que Ta fille : en disant d'assemblée du chef la maison de ils en vinrent , était en train de parler lui

5:36 est morte , pourquoi par conséquent toi tu importunes le docteur ?

5:36 Jésus donc entendit la parole qu'ils dirent et dit , qu'ils dirent la parole entendit donc Jésus

5:37 Et ne pas avec lui d'aller à un homme il laissa Et ne pas le frère et Jean , et Jacques , Pierre Simon sinon , avec lui

5:38 de Jacques

5:38 Et ils vinrent à la maison de ce à l'assemblée chef , qu'ils étaient agités et il vit , d'assemblée chef de ce à la maison

5:39 Et il entra et dit à eux : Pourquoi ? et pleurez , vous êtes agités Pourquoy : à eux et dit Et il entra

5:40 Et se riant de lui ils étaient Lui , donc Jésus , eux tous fit sortir , Jésus , donc Lui de la jeune fille le père et emmena , eux tous

5:41 avec lui et ceux et sa mère , la jeune fille était prostrée là où Il entra . avec lui et ceux et sa mère

5:41 et il saisit de la jeune fille la main et il saisit . lève-toi , Jeune fille : à elle et dit , de la jeune fille

5:42 Et sur l'heure , la jeune fille se leva , l'heure Celle-ci . elle était et marchant , la jeune fille se leva , l'heure

5:43 Et émerveillés grand d'un émerveillement , ils étaient Et émerveillés . douze

5:43 Et il recommanda à eux , beaucoup , à eux Et il recommanda à elle qu'ils donnent Et il dit . cela sache un homme que ne pas , beaucoup , à eux

**